

СОГЛАШЕНИЕ
о реализации магистерских программ
по направлению "Энергетика"
в рамках Университета Шанхайской организации сотрудничества

Головные (базовые) высшие учебные заведения государств-членов Шанхайской организации сотрудничества:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Национальный исследовательский университет «МЭИ» (Россия, г.Москва), именуемый в дальнейшем «МЭИ», в лице Проректора по международным связям Замолотчикова Владимира Николаевича, действующего на основании Доверенности №223/08 от 01.10.2013 г., с одной стороны, и Ланьчжоуский Технологический Университет, именуемый в дальнейшем «ЛТУ», в лице Проректора по международным образованиям Xia Tiandong, действующего на основании доверенности, с другой стороны,

Вместе именуемые Партнеры,

опираясь на Хартию Шанхайской организации сотрудничества от 7 июля 2002 г., стремясь к реализации Соглашения между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области образования, заключенному в Шанхае, 15 июня 2006 года,

во исполнение Решения совещания министров образования государств-членов Шанхайской организации сотрудничества от 23-24 октября 2008 года,

и Протокола о намерениях министерств образования государств-членов ШОС, касающихся осуществления дальнейших согласованных действий по созданию Университета Шанхайской организации сотрудничества от 24 октября 2008г.,

руководствуясь «Концепцией Университета ШОС» и Плана ее реализации (принятыми Министрами образования государств-членов ШОС в Астане, 24 октября 2008), реализуя Меморандум о сотрудничестве высших учебных заведений государств-членов Шанхайской организации сотрудничества: Республики Казахстан, Китайской Народной Республики, Кыргызской Республики, Российской Федерации и Республики Таджикистан, по созданию Университета Шанхайской организации сотрудничества от 26 апреля 2010 г.,

договорились о нижеследующем:

1. Предмет соглашения

1.1. Настоящим соглашением Партнеры определяют формы сотрудничества по вопросам подготовки квалифицированных кадров по согласованным образовательным программам подготовки магистров по направлению "Энергетика".

1.2. Под согласованной программой Партнерами понимается образовательная программа высшего профессионального образования подготовки магистра по направлению "Энергетика", прошедшая согласование в соответствии с Протоколом согласования магистерских программ, совместно организуемая и реализуемая Партнерами (далее – Согласованная программа).

1.3. Содержание и структура Согласованной программы определяется Учебным планом, утвержденным уполномоченными представителями Партнеров, и иными совместными документами, регламентирующими образовательную деятельность.

2. Порядок приема и обучения по Согласованной программе

2.1. На совместную образовательную программу принимаются граждане государств Партнеров, имеющие высшее профессиональное образование уровня "бакалавр" или "специалист" по направлению "Энергетика".

2.2. Процедуры приема на Согласованную программу, в том числе порядок и условия проведения вступительных испытаний, требования к уровню владения языком обучения Партнеров определяются Партнерами в Правилах приема на Согласованную программу, утвержденных уполномоченными представителями Партнеров.

2.3. Для обучающихся по Согласованной программе Партнеры определяют индивидуальные образовательные траектории. При этом Партнеры определяют периоды и продолжительность обучения обучающегося у каждого из Партнеров, языки обучения на каждом периоде обучения, периодичность, формы и место промежуточной и итоговой аттестации, требования к результатам обучения, правовой статус обучающегося (студент, слушатель и т.п.) в соответствии с национальным законодательством Партнера на каждом этапе обучения, необходимость языковой подготовки обучающегося.

2.4. Периодичность, формы и место промежуточной и итоговой аттестации определяются Партнерами в соответствии индивидуальными образовательными траекториями обучающихся. При этом, итоговая государственная аттестация, в том числе защита магистерской диссертации, осуществляется Партнером, который завершает обучение по Согласованной программе, если Партнерами не будет достигнуто иное соглашение. Система перевода национальных оценок Партнеров определяется совместно и утверждается уполномоченными представителями Партнеров.

3. Документы об образовании

3.1. По завершению обучения при условии успешной итоговой аттестации по Согласованной программе обучающемуся Партнером, у которого он завершил обучение, выдается документ государственного образца о получении высшего профессионального образования уровня магистр. Выдача документа государственного образца о получении

высшего профессионального образования уровня магистр вторым Партнером определяется исходя из индивидуальной образовательной траектории обучающегося и национального законодательства Партнера.

3.2. По завершению обучения при условии успешной итоговой аттестации по Согласованной программе обучающемуся наряду с документом государственного образца о получении высшего профессионального образования уровня магистр Партнеры совместно выдают сертификат, форма которого утверждается уполномоченными Партнеров.

3.3. Обучающемуся, не завершившему в полном объеме освоение Согласованной основной образовательной программы или не прошедшему в полном объеме итоговую государственную (итоговую) аттестацию, образовательным учреждением выдается соответствующий документ об образовании, в соответствии с требованиями законодательства той страны, на территории которой расположено образовательное учреждение, в котором обучающийся проходил итоговую аттестацию.

4. Финансовые условия сотрудничества

4.1. Финансирование сотрудничества осуществляется из следующих источников:

средства Партнеров;

целевые средства соответствующих министерств;

внебюджетные (контрактные) средства обучения студентов;

прочие источники.

4.2. Транспортные расходы лиц (до места нахождения Партнера и обратно), осуществляются за счет собственных средств направляемых лиц и/или Партнера, осуществляющего командирование, направление.

4.3. Принимающий Партнер в соответствии с законодательством своего государства как правило освобождает граждан государства Партнера, получающих образование у Партнера за счет государственных средств от оплаты за обучение, пользование библиотеками и учебно-лабораторным оборудованием, а также предоставляет им стипендию и общежитие.

4.4. Принимающий Партнер в соответствии с законодательством своего государства в области здравоохранения обеспечивает лиц, получающих образование за счет государственных средств, медицинским обслуживанием, а направляющий Партнер оплачивает их медицинское страхование.

4.5. Партнеры не несут расходы, связанные с пребыванием в стране членов семей обучающихся и научно-педагогических работников, а также не обеспечивают их проживание и трудоустройство.

5. Уполномоченные представители

5.1. Стороны назначают перечисленных ниже уполномоченных лиц для ведения дел и осуществления текущего контроля деятельности по настоящему Соглашению:

со стороны «МЭИ» –Проректор по международным связям Замолодчиков В.Н.;

со стороны«ЛТУ» –Проректора по международным образованиям Xia Tiandong

5.2. Уполномоченные лица, упомянутые в п. 5.1, являются, соответственно, официальным представителем «МЭИ» для сотрудников "ЛТУ" и официальным представителем "ЛТУ" для сотрудников «МЭИ» по всем вопросам совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

6. Условия исполнения и прекращения Соглашения

6.1. Партнеры подписывают восемь экземпляров Соглашения: четыре на русском языке и четыре на китайском, по одному экземпляру на каждом языке для Партнеров и по одному экземпляру для национальных органов управления образованием каждого из Партнеров. Вся сопровождающая документация ведется на русском и китайском языках.

6.2. Соглашение вступает в силу с момента его подписания всеми Партнерами. Срок действия Соглашения определяется с момента подписания и составляет шесть лет с последующей ежегодной пролонгацией в случае, если отсутствуют документально подтвержденные причины для прекращения Соглашения.

6.3 Соглашение может быть дополнено или изменено, причем изменения и дополнения должны быть выполнены в письменном виде по согласованию Партнеров.

6.4. Партнеры оставляют за собой право прекратить действие Соглашения, уведомив об этом другого Партнера заказным письмом. Соглашение считается утратившим силу через три месяца после получения уведомления другим Партнером. Получение такого уведомления подтверждается документом о вручении заказного письма.

6.5. После прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон в отношении обучающихся остаются в силе вплоть до полного завершения обучения по Согласованной программе.

7. Юридические адреса Сторон

Федеральное государственное	Ланьчжоуский Технологический
бюджетное образовательное	Университет
учреждение высшего	Lanzhou University of Technology
профессионального образования	287 Langongping Road
«Национальный исследовательский	Lanzhou City
университет «МЭИ»	Gansu Province
Россия, 111250, Москва	P.R. China
Красноказарменная улица, 14	730050

Тел.: +7 (495) 362-7307

Факс: +7 (495) 362-7612

e-mail: UVS@mpei.ru

Tel:++86-931-2976037

Fax:++86-931-2976037

email:study@lut.cn

answer.zl@mail.ru



关于在上海合作组织大学框架内能源学方向

实施联合培养硕士研究生协议

上海合作组织成员国牵头（或项目合作）高等院校：

基于 2013 年 10 月 1 日所达成的第 223 号有效协议，联邦国家预算高等职业教育机构、莫斯科动力学院（俄罗斯，莫斯科市），以下简称“莫斯科动力学院”（МЭИ），以该校主管国际合作的副校长扎莫罗德奇科夫.弗拉基米尔.尼古拉耶维奇为代表，为一方；

兰州理工大学（中国，兰州），以下简称为“兰理工”（ЛТУ），以该校主管国际教育的副校长夏天东为代表，为另一方，法人代表王晓明，授权代表夏天东。

根据 2002 年 7 月 7 日所签署的上海合作组织宪章，为实现 2006 年 6 月 15 日上海合作组织成员国政府间所签订的在教育领域里进行合作的协议，为执行 2008 年 10 月 23 至 24 日上海合作组织成员国教育部长会议所形成的决议，按照 2008 年 10 月 24 日上海合作组织成员国教育部长所签订的有关成立上海合作组织大学实施未来协调行动的意向纪要，遵照“上海合作组织大学构思”及其实施计划（上海合作组织成员国教育部长 2008 年 10 月 24 日在阿斯塔那所采纳的），为实现上海合作组织成员国，即：哈萨克斯坦共和国、中华人民共和国、吉尔吉斯共和国、俄罗斯联邦和塔吉克斯坦共和国有关成立上海合作组织大学并进行成员国高等院校合作的备忘录，以及在 2011 年 11 月 7 日所签署的实施上海合作组织大学宪章的框架内，签署本备忘录的上海合作组织成员国牵头（基本）高等院校，统一称之为合作方，达

成了下述协议内容：

1.协议的主题

1.1.本协议里各合作方确定了在能源学方向按照所达成协议的硕士研究生培养教育计划进行培养高素质人才的合作方式。

1.2.可把合作方的协议大纲理解为根据硕士研究生计划协议备忘录要求商定的，由合作方共同组织和实施的在能源学方向培养硕士研究生的专业教育计划（以后简称为协议大纲）。

1.3.协议大纲的内容及结构由合作方授权代表所批准的教学计划以及由制定教育活动的其它联合文件予以确定。

2.按照协议大纲进行招生和培训的程序

2.1.在能源学方向招收受过高等教育的具有“学士”或者“硕士”级别的合作方国家公民。

2.2.协议大纲里的招生程序，包括入学考核的程序及条件，对掌握合作方语言培训水平的要求均由合作方在其授权代表所批准的协议大纲招生条例里予以明确。

2.3.对于按照协议大纲进行学习的培训者，合作方应确定个人教育简历、培训周期、持续时间、形式、期中及期末考核地点、对培训结果的要求，以及在每个培训阶段均符合合作方国家法律要求的培训者（大学生和旁听生等）的法律地位，对培训者进行语言培训的必要性。

2.4.最终的毕业考核，包括硕士研究生论文答辩在内，如果合作方之间没有达成其它协议的话，那么则按照协议大纲由完成培训的合

作方来实施。合作方之间的国家学分转换体系应由合作方共同制定且应经过合作方授权代表的批准。

3.有关教育的文件

3.1.对于按照协议大纲完成了学习任务的培训者，在成功通过了最终考核的条件下，在培训结束后实施培训的合作方应给其发放关于获得硕士研究生水平高等教育的国家文凭。第二合作方是否发放硕士研究生水平高等教育的国家文凭由根据培训者的个人受教育经历以及合作方的国家法律来进行确定。

3.2.对于按照协议大纲完成了学习任务的培训者，在成功通过了最终考核的条件下，在培训结束后合作方除了给其发放关于获得硕士研究生高等教育的国家文凭外，还应给其发放毕业证书，证书的格式应经合作方授权代表的批准。

3.3.对于没有全部掌握所商定的基本教育计划学习任务或者没有全部通过最终国家（最终）考核的培训者，根据培训者进行最终考核的教育机构所在国的法律要求由教育机构给其发放有关受教育的相应文件。

4.合作的财政条件

4.1.合作的财政拨款来源如下：

- 合作方的经费；
- 相应部门的专项经费；
- 大学生培训非预算（合同）经费；
- 其它来源。

4.2.人员的交通费用（往返合作方所在地）由派遣人和/或者由实施出差和派遣的合作方来承担。

4.3.接收合作方通常应根据本国法律通过国家经费来免除获得教育的合作方国家公民的培训费用，使其有权使用图书馆和科研设备，以及为其提供奖学金和宿舍。

4.4.接收合作方应根据本国法律通过国家经费在保健领域为获得教育的人员提供医疗服务，而派遣合作方应为其支付医疗保险。

4.5.合作方不承担与培训者和教学科研工作者家庭成员在本国停留有关的费用，也不保证其住宿和工作安排。

5.授权代表

5.1.双方应指定下述授权人，以使其按照本协议从事日常事务管理和日常工作检查：

“莫斯科动力学院”方面：主管国际合作的副校长扎莫罗德奇科夫.B.H.；

“兰州理工大学”方面：主管国际教育的副校长夏天东。

5.2.本协议 5.1 条的授权代表，如莫斯科动力学院的授权代表，针对合作方兰州理工大学而言，是负责本协议框架内所有合作活动问题的正式代表；兰州理工大学的授权代表，针对合作方莫斯科动力学院，是负责本协议框架内所有合作活动问题的正式代表。

6.协议执行和终止条件

6.1.合作方签署协议八份：俄文四份，中文四份，用每种语言起草的一份协议交给合作方，一份呈交给合作方的国家教育管理机构。

所有的伴随文件均由俄文和中文起草。

6.2.自所有合作方签字之日起，协议开始生效。自签字之日起，协议的有效期为六年，此后如果没有经过书面证实终止协议的理由，每年将自动延期本协议。

6.3.可以对本协议进行补充和修改，而且应通过合作方的协调以书面的方式来完成协议的补充和修改。

6.4.合作方保留终止协议效力的权利，为此应通过挂号信的方式通知另一合作方。在收到由另一合作方寄来的通知后过三个月则认为协议失效。通过挂号信呈交文件来证明是否收到该通知书。

6.5.本协议的效力终止后，对于学习者而言，双方的义务仍有效，直到全部完成协议大纲里所规定的培训任务。

7.双方地址

莫斯科动力学院

俄罗斯，111250，莫斯科

科拉斯诺卡扎尔缅娜亚大街，14号

电话：+7（495）362-7370

传真：+7（495）362-7612

E-mail: uvs@mpei.ru

answer.zl@mail.ru

日期:



扎莫罗德奇科夫 B.H.

兰州理工大学

中国，甘肃，兰州

兰工坪路 287 号 730050

电话：+86-931-2976037

传真：+86-931-2976037

E-mail: study@lut.cn



日期:

夏天东

2014.4.8.